



<p align="center">TÉRMINOS Y CONDICIONES (SERVICIOS)</p>	<p align="center">TERMS AND CONDITIONS (SERVICES)</p>
<p>1. CONTRATO.</p> <p>1.1 Estos términos y condiciones ("<u>Términos de Servicio</u>"), junto con cualquier cotización, propuesta, estimación o presupuesto ("<u>Cotización</u>") proporcionado por o en nombre de Trumpf México, S. de R.L. de C.V. ("<u>TRUMPF</u>"), con domicilio en Blvd. Apodaca No. 201-11, Apodaca Technology Park, Apodaca, Nuevo León, C.P. 66627, México, forman parte y son aplicables a los servicios de mantenimiento preventivo y correctivo de las máquinas industriales de la marca "TRUMPF" a efecto de conservarlas en óptimas condiciones de funcionamiento ("<u>Equipos</u>") y/o a cualesquier otros servicios llevados a cabo por TRUMPF a favor del Cliente ("<u>Servicios</u>"). Para efecto de estos Términos de Servicio, "<u>Cliente</u>" significa la persona física o persona moral a quien TRUMPF dirige la Cotización y/o a quien le presta los Servicios; y conjuntamente con TRUMPF, serán aquí referidas como las "<u>Partes</u>").</p> <p>1.1.1 Toda prestación de Servicios está sujeta y expresamente condicionada al consentimiento de estos Términos de Servicio por parte del Cliente, por lo que el Cliente en este acto reconoce y acepta que estará obligado por estos Términos de Servicio al momento de recibir cualquier Servicio por parte de TRUMPF, y que junto con la Cotización y la póliza de servicio (<i>Clásica, Especial o Premium</i>) que en su caso se haya contratado por el Cliente ("<u>Póliza de Servicio</u>"), constituyen un acuerdo vinculante entre TRUMPF y el Cliente ("<u>Contrato</u>") de conformidad con las leyes de los Estados Unidos Mexicanos ("<u>México</u>").</p> <p>1.1.2 Se considerará que el Cliente ha aceptado la Cotización, así como estos Términos de Servicio, de manera expresa al firmar de conformidad el presente instrumento, o bien, de manera tácita al momento de recibir TRUMPF una Orden de Compra o de Servicio de parte del Cliente o alguna instrucción por escrito de parte del Cliente para realizar los</p>	<p>1. CONTRACT.</p> <p>1.1 These terms and conditions ("<u>Terms of Service</u>") together with any quotation, proposal, estimate or fee quote ("<u>Quotation</u>") provided by or on behalf of Trumpf Mexico, S. de R.L. de C.V. ("<u>TRUMPF</u>") with principal place of business located at Blvd. Apodaca No. 201-11, Apodaca Technology Park, Apodaca, Nuevo León, C.P. 66627, Mexico, shall be a part of and apply to all supply of preventive and corrective maintenance services of the "TRUMPF" industrial machines in order to keep them in optimal operating conditions ("<u>Equipment</u>") and/or to any other services to be carried out by TRUMPF in favor of the Customer ("<u>Services</u>"). For purposes of these Terms of Service, "<u>Customer</u>" means the person or company to whom a Quotation is addressed and/or for whom any Services are carried out by TRUMPF; and jointly with TRUMPF, shall be referred to herein as the "<u>Parties</u>").</p> <p>1.1.1 Any rendering of Services is subject and expressly conditioned to the acceptance of these Terms of Service by the Customer, in which case the Customer acknowledges that it shall be bound by these Terms of Service at the time it receives any Services from TRUMPF, and which together with the Quotation and any policy of service (<i>Classic, Special or Premium</i>) that the Customer may have purchased from TRUMPF, if any ("<u>Policy of Service</u>"), constitute a binding agreement between TRUMPF and the Customer ("<u>Agreement</u>") pursuant to the laws of the United Mexican States ("<u>Mexico</u>").</p> <p>1.1.2 The Customer shall be deemed to have accepted the Quotation and these Terms of Service expressly by signing this document, or impliedly based on the receipt by TRUMPF of a Purchase or Service Order from the Customer or an instruction in writing by the Customer to provide the Services, or at the time the Customer receives any Services from TRUMPF.</p>



<p>Servicios, o bien, al momento de recibir el Cliente los Servicios.</p> <p>1.2 El Cliente está de acuerdo que estos Términos de Servicio reemplazan y anulan cualquiera de los términos o condiciones contenidos o referidos en alguna Orden de Compra o de Servicio del Cliente o en su aceptación de alguna Cotización o especificación, y que estos Términos de Servicio prevalecerán sobre cualesquier términos o condiciones que estén en conflicto, sean contradictorios o inconsistentes y que estén contenidos o referidos en la confirmación de la Orden de Compra o de Servicio por parte de TRUMPF, o que pudieran considerarse como implícitos por ley (salvo que dicha ley no pueda ser excluida) o por la costumbre, la práctica o el curso de los negocios, mismos que TRUMPF en este acto manifiesta expresamente su total rechazo.</p> <p>1.3 Las Cotizaciones serán válidas para su aceptación por un plazo de 30 (treinta) días a partir de la fecha de su emisión, salvo que TRUMPF indique otro plazo diferente por escrito. No obstante, TRUMPF tendrá derecho a retirar la Cotización en cualquier momento. Ninguna Cotización entregada por TRUMPF deberá considerarse como una oferta para contratar con persona alguna y ningún contrato será creado, excepto por lo dispuesto en la cláusula 1.4.</p> <p>1.4 La Orden de Compra o de Servicio del Cliente o la aceptación por parte del Cliente de una Cotización enviada por TRUMPF constituirá una oferta del Cliente para adquirir los Servicios especificados en la Cotización de conformidad con estos Términos de Servicio. Ninguna oferta presentada por el Cliente se considerará como aceptada por TRUMPF, salvo que exista una aceptación expresa y por escrito, emitida y firmada por un representante legal de TRUMPF con suficiente poder legal, o bien (si previamente) TRUMPF ha iniciado a realizar los Servicios, caso en el cual se constituirá un contrato para la prestación y adquisición de dichos Servicios siendo aplicables estos Términos de Servicio.</p>	<p>1.2 Customer agrees that these Terms of Service shall supersede and override any terms or conditions contained in or referred to in the Customer's Purchase or Service Order or acceptance of a Quotation or specification and shall prevail over any conflicting or inconsistent terms or conditions contained or referred to in TRUMPF's confirmation of the Purchase or Service Order, or implied by law (unless the law in question cannot be excluded), trade custom, practice or course of dealing, all of which are hereby expressly objected by TRUMPF.</p> <p>1.3 The Quotations shall be valid for a term of thirty (30) days from the date thereof, unless otherwise indicated in writing by TRUMPF. Notwithstanding, TRUMPF may withdraw any such Quotation at any time. No Quotation given by TRUMPF shall be an offer to contract with any person or company and no contract shall come into existence except in accordance with clause 0.</p> <p>1.4 The Customer's Purchase Order or the Customer's acceptance of a Quotation constitutes an offer by the Customer to purchase the Services specified in the Quotation upon these Terms of Service. No offer placed by the Customer shall be accepted by TRUMPF other than by an express written acknowledgement issued and executed by a duly authorized attorney-in-fact of TRUMPF with sufficient power of attorney or (if earlier) by TRUMPF starting to provide the Services, when a contract for the supply and purchase of those Services on these Terms of Service will be established.</p> <p>1.5 The Customer agrees that no acceptance or acknowledgement, even if in writing and signed by TRUMPF, of the Customer's Purchase or</p>
---	---



<p>1.5 El Cliente está de acuerdo que ninguna aceptación o reconocimiento, incluso por escrito y firmado por TRUMPF, de la Orden de Compra o de Servicio del Cliente o de cualquier otro documento del Cliente relacionado con los Servicios, constituirá una aceptación por parte de TRUMPF de cualquier disposición de la Orden de Compra o de Servicio o de cualquier otro documento del Cliente que entre en conflicto con o sea adicional a estos Términos de Servicio, salvo que TRUMPF específicamente acepte tal variante con respecto a estos Términos de Servicio de conformidad con lo establecido en la cláusula 3.1.</p>	<p>Service Order or any other document of the Customer pertaining to the Services shall constitute acceptance of any provision of the Customer's Purchase or Service Order or any other document that conflicts with or adds to these Terms of Service, unless TRUMPF specifically agrees to such a variation of these Terms of Service pursuant to and in accordance with clause 3.1.</p>
<p>2. SERVICIOS.</p> <p>2.1 Los Servicios serán realizados conforme a las características, requerimientos, tiempos y plazos, calidad, precios, descuentos y demás especificaciones y beneficios establecidos en este Contrato y de acuerdo al tipo de Póliza de Servicio (<i>Clásica, Especial o Premium</i>) que en su caso haya contratado el Cliente.</p> <p>2.2 Para efectos de este Contrato, los conceptos siguientes tendrán los significados aquí abajo indicados: (a) <u>Mantenimiento preventivo</u>: comprende los servicios periódicos a fin de evitar fallas e interrupciones en los Equipos. De manera enunciativa más no limitativa, comprende la verificación, limpieza, ajuste, lubricación, cambio oportuno de piezas desgastadas o deformadas por el uso, sustitución de elementos cuya vida útil aproximada es conocida con base en información proporcionada por el fabricante o por estadísticas; (b) <u>Mantenimiento correctivo</u>: comprende las reparaciones requeridas por los Equipos por síntomas inequívocos de falla o por que haya dejado de funcionar debido a un desperfecto.</p> <p>2.3 TRUMPF llevará a cabo los Servicios en las instalaciones del Cliente ubicadas en México. Ocasionalmente y en caso de así requerirse por la naturaleza misma del mantenimiento en cuestión, TRUMPF estará autorizada para realizar los Servicios en sus propias instalaciones, o bien, en instalaciones de terceros dentro de territorio nacional.</p>	<p>2. SERVICES.</p> <p>2.1 The Services shall be provided in accordance with the characteristics, requirements, timing and terms, quality, prices, discounts and further specifications and benefits pursuant to the terms and conditions of this Contract and the type of Policy of Service (<i>Classic, Special or Premium</i>) that the Customer purchased, if any.</p> <p>2.2 For purposes of this Contract, the following concepts shall have the meanings set forth herein below: (a) <u>Preventive maintenance</u>: covers periodic services with the purpose of avoiding any failures or interruptions in the Equipment. It includes without limitation, the verification, cleaning, adjustment, lubrication, timely change of worn or damaged parts by the use, substitution of elements whose approximate lifespan is known based on information provided by the manufacturer or by statistics; (b) <u>Corrective maintenance</u>: covers repairs required by the Equipment due to unequivocal symptoms of failure or when the Equipment is no longer functioning due to damages of the Equipment.</p> <p>2.3 TRUMPF will carry out the Services at the Customer's premises located in Mexico. Occasionally and only in the event that it is required according to the nature of the maintenance activities, TRUMPF will be authorized to provide the Services in its own premises, or in the premises of third parties withing national territory.</p>



<p>2.4 La periodicidad, así como demás especificaciones de los Servicios que realizará TRUMPF para el Cliente, se detallan en la Cotización, o bien, en la Póliza de Servicio que haya contratado el Cliente para tal efecto (en el caso que aplique).</p> <p>2.5 Los Equipos con 2 (dos) o más años de antigüedad requerirán un diagnóstico preliminar antes de realizar los Servicios, el cual deberá ser pagado por el Cliente en adición a la contraprestación acordada por la prestación de los Servicios, en caso de adquirir la Póliza de Servicio “Especial” o “Premium”.</p> <p>2.6 Los Servicios contratados se realizarán por TRUMPF de Lunes a Viernes dentro de un horario de 8:00 a.m. a 5:00 p.m., con excepción de los siguientes días: 1º de enero; el primer lunes de febrero en conmemoración del 5 de febrero; el tercer lunes de marzo en conmemoración del 21 de marzo; 1º de mayo; 16 de septiembre; el tercer lunes de noviembre en conmemoración del 20 de noviembre; el 1º de diciembre de cada seis años, cuando corresponda a la transmisión del Poder Ejecutivo Federal; 12 de diciembre; 24 de diciembre; 25 de diciembre; 31 de diciembre y las fechas que determinen las leyes federales y locales electorales para el caso de elecciones.</p> <p>2.7 En caso de que sea necesario que los trabajadores o empleados de TRUMPF laboren en días festivos marcados por la Ley Federal del Trabajo para la prestación de los Servicios, el Cliente se compromete a reembolsar a TRUMPF las cantidades erogadas por tal concepto.</p> <p>2.8 Por cada Servicio realizado, TRUMPF elaborará un reporte de servicio, el cual deberá ser firmado por un representante de TRUMPF y otro del Cliente, en el cual se indicará, entre otra información relevante, la fecha, marca, modelo y número de serie de los Equipos, los trabajos realizados, las refacciones y/o consumibles suministrados, piezas cambiadas y comentarios en general. Asimismo, al concluir los Servicios, TRUMPF expedirá al Cliente un certificado que garantice que los Equipos se encuentran en óptimas condiciones de</p>	<p>2.4 The frequency, as well as the specifications of the Services that TRUMPF will perform for the Customer, are described in the Quotation, or in the Policy of Service that the Customer purchased for such effect (if applicable).</p> <p>2.5 The Equipment with two (2) or more years of antiquity will require a preliminary diagnosis before the Services are rendered, which will have to be paid by the Customer in addition to the agreed price for the Services, in case the Customer purchased a “Special” or “Premium” Policy of Service.</p> <p>2.6 The Services will be provided by TRUMPF from Monday to Friday in a schedule of 8:00 a.m. to 5:00 p.m., with the exemption of the following days: January 1st; the first Monday of February in commemoration of the 5th of February; the third Monday of March in commemoration of the 21st of March; May 1st; September 16th; the third Monday of November in commemoration of the 20th of November; December 1st of each six years, when it corresponds to the change of President; December 12th; December 24th; December 25th; December 31st and any other dates determined by the electoral federal and local laws in case of government elections.</p> <p>2.7 In the event that Customer requires that the employees or workers of TRUMPF provide the Services on the holidays stated under the Federal Labor Law, the Customer undertakes to reimburse TRUMPF any and all amounts paid for such purpose.</p> <p>2.8 For each Service rendered, TRUMPF shall prepare a service report that shall be signed by a TRUMPF representative and another representative of the Customer, and which shall indicate, among other relevant information, the date, brand, model and serial number of the Equipment, the work that was performed, the spare parts and/or consumables that were supplied, the parts that were changed and any other comments in general. Also, at the time the Services are concluded, TRUMPF will issue to</p>
---	---



<p>funcionamiento conforme a las especificaciones de los mismos, así como un reporte final de los Equipos en el que se indiquen todos los servicios y cambios de partes y refacciones de que fue objeto.</p> <p>2.9 En caso de que el Cliente requiera que TRUMPF preste otros servicios fuera del alcance de este Contrato, las partes deberán celebrar un nuevo contrato que incluya los términos, condiciones, requerimientos, calidad, costos y demás especificaciones del nuevo servicio.</p>	<p>the Customer a certificate that guarantees that the Equipment is in optimal performance conditions pursuant to its specifications, as well as a final report of the Equipment establishing the services that were provided and the changes of parts and spare parts that the Equipment was subject to.</p> <p>2.9 In the event that the Customer needs any other services from TRUMPF that are not covered within the scope of this Agreement, the parties shall enter into a new contract that includes the terms, conditions, requirements, quality, costs and further specifications of the new services.</p>
<p>3. VARIACIÓN, INCLUYENDO CANCELACIÓN, PRÓRROGA Y MODIFICACIÓN.</p> <p>3.1 Estos Términos de Servicio no podrán ser modificados o renunciados por ninguna de las Partes, salvo que dicha modificación o renuncia sea realizada por escrito y esté firmada por un representante legal de TRUMPF con suficiente poder legal. Cualquier modificación o renuncia deberá especificar los términos y condiciones que serán modificados o renunciados y el detalle de cada modificación o renuncia.</p> <p>3.2 El Cliente podrá cancelar, prorrogar o modificar cualquier Orden de Compra o de Servicio (en todo o en parte) en cualquier momento, siempre y cuando el Cliente pague a TRUMPF: (i) el monto total de la contraprestación relacionada con dicha orden; (ii) más todos los costos relacionados con dicha orden y que fueron incurridos por TRUMPF previo a la fecha de cancelación, prórroga o modificación; (iii) más cualquier otra pérdida, gasto y costo incurrido por TRUMPF como resultado de dicha cancelación, prórroga o modificación.</p> <p>3.3 TRUMPF se reserva el derecho de revisar y modificar cualquier precio señalado en la Cotización, en caso de que la documentación, especificaciones o el costo de los materiales relacionados con los Servicios hayan cambiado desde que se entregó originalmente la Cotización, o bien, cuando se soliciten servicios adicionales no previstos en la Cotización. Para evitar cualquier duda, la aceptación de</p>	<p>3. VARIATION, INCLUDING CANCELLATION, POSTPONEMENT AND AMENDMANT.</p> <p>3.1 These Terms of Service may not be varied or waived by either Party unless the variation or waiver is in writing and is signed by a duly authorized legal representative of TRUMPF with sufficient power of attorney. The variation or waiver must set out the terms and condition to be varied or waived and the detail of each such variation or waiver.</p> <p>3.2 The Customer may cancel, postpone or amend any Purchase or Service Order (in whole or in part) at any time, provided that the Customer shall pay to TRUMPF: (i) the full amount of the consideration relating to such order; (ii) plus all costs relating to such order, which were incurred by TRUMPF prior to the date of the cancellation, postponement or amendment; (iii) plus any other losses, expenses and costs incurred by TRUMPF as a result of the cancellation, postponement or amendment.</p> <p>3.3 TRUMPF reserves the right to review and amend any Quotation prices where documentation, specification or the cost of materials relating to the Services have changed since the original Quotation was given or where additional services not envisaged by the Quotation are requested. For the avoidance of doubt, approval of such additional requests shall remain at TRUMPF's discretion.</p>



<p>cualquier solicitud de servicios adicionales por parte del Cliente permanecerá a entera discreción de TRUMPF.</p>	
<p>4. PRECIO Y FORMA DE PAGO.</p> <p>4.1 Todos los precios: (a) son precios actuales de TRUMPF y están sujetos a cambio sin aviso en cualquier momento antes de la aceptación de la Orden de Compra o Servicio del Cliente; (b) están sujetos a todos los impuestos federales, estatales y locales que resulten aplicables a los Servicios vendidos, y si no están incluidos en la factura, dicha cantidad podrá facturarse posteriormente, y el Cliente deberá pagar todos esos impuestos.</p> <p>4.2 El Cliente deberá pagar a TRUMPF las cantidades establecidas en la Cotización según sean aplicables, o según lo acordado para la prestación de los Servicios y de conformidad con el tipo de Equipo y Póliza de Servicio que en su caso se haya contratado, así como cualquier gasto incurrido por TRUMPF en la prestación de los Servicios, salvo que se haya acordado algo diferente por escrito entre las Partes, más el Impuesto al Valor Agregado (IVA) correspondiente.</p> <p>4.3 TRUMPF podrá emitir su factura respecto a los Servicios:</p> <p>4.3.1 Una vez terminados los Servicios; o</p> <p>4.3.2 Una vez finalizada una parte de los Servicios a satisfacción razonable de TRUMPF, en cuyo caso, TRUMPF facturará sólo esa porción de la contraprestación total por los Servicios a ser prestados bajo estos Términos de Servicio; o</p> <p>4.3.3 En algún momento diferente según se haya especificado en la Cotización, incluyendo en diferentes tiempos descritos en la Cotización, o al momento de la confirmación de la Orden de Compra o Servicio.</p> <p>4.4 El Cliente deberá pagar a TRUMPF el total de la contraprestación y de los costos establecidos en la factura emitida por los Servicios prestados de conformidad con estos Términos de Servicio, sin deducción,</p>	<p>4. PRICE AND PAYMENT TERMS.</p> <p>4.1 All prices are: (a) TRUMPF's current prices and are subject to change without notice at any time prior to acceptance of Customer's order; (b) subject to all federal, state and local taxes for the Services sold hereunder, now or hereafter becoming effective, and if not included in the invoice, such amount may be invoiced later, and Customer shall pay all such taxes.</p> <p>4.2 The Customer shall pay TRUMPF the amounts set out in the Quotation as applicable, or as otherwise contemplated for the provision of the Services in accordance with the type of Equipment and Policy of Service that was purchased, if any, and shall pay TRUMPF on demand for any expenses incurred in the provision of the Services, unless expressly agreed otherwise in writing, plus the corresponding Value-Added Tax (VAT).</p> <p>4.3 TRUMPF may issue invoices in respect of Services:</p> <p>4.3.1 upon completion of the Services; or</p> <p>4.3.2 upon completion to TRUMPF's reasonable satisfaction of separate parts of the Services, in which case, TRUMPF will invoice for that proportion of the total consideration for the Services performed under these Terms of Service; or</p> <p>4.3.3 in a manner otherwise specified in the Quotation, including individual timelines specified on the Quotation, or Purchase or Service Order confirmation.</p> <p>4.4 The Customer shall pay the consideration and costs stated in any invoice for Services provided pursuant to these Terms of Service in full, without deduction or set-off, and in accordance with applicable credit terms,</p>



compensación o retención alguna, dentro de los términos de crédito con los que se cuente, siguientes a la fecha de facturación. La contraprestación deberá pagarse en su totalidad y libre de cualquier deducción o retención de impuestos, salvo que el Cliente esté obligado por ley a descontar o retener dichos impuestos al momento de realizar el pago, en cuyo caso la cantidad a ser pagada por el Cliente deberá aumentarse en la medida que sea necesario para garantizar que después de dicha deducción o retención, TRUMPF reciba una cantidad igual a la contraprestación y los costos que hubiere recibido en caso de no haberse realizado dicha deducción o retención.

4.5 El Cliente deberá pagar a TRUMPF la contraprestación y los costos en su totalidad, con fondos de disponibilidad inmediata y en la moneda especificada en la Cotización. Todos los pagos que deba hacer el Cliente a TRUMPF deberán realizarse dentro de los tiempos especificados por TRUMPF.

4.6 Los plazos de pago son una parte esencial de estos Términos de Servicio. A falta de pago dentro de los términos de crédito con los que se cuente siguientes a la fecha de facturación, TRUMPF tendrá derecho a: (i) suspender la prestación de los Servicios que se estén llevando a cabo para el Cliente; (ii) retener la entrega de los reportes; (iii) modificar los términos del crédito otorgado o retirarlo; (iv) modificar los términos, precios o niveles de los Servicios; y (v) declarar cualquier factura pendiente de pago como vencida y pagadera de forma inmediata. El importe insoluto de la deuda generará intereses moratorios sobre los pagos vencidos y no pagados, computados a partir de la fecha en que venció el pago de la factura y hasta la fecha en que el pago haya sido recibido en su totalidad, a razón de una tasa mensual del 1.5% (uno punto cinco por ciento) en la moneda de que se trate. Estos intereses serán aplicables, en adición a cualquier otro derecho o recurso que tenga TRUMPF conforme a la legislación aplicable en México.

4.7 El Cliente se obliga a pagar a TRUMPF todos aquellos gastos, costos, honorarios y demás erogaciones que TRUMPF haya

following the date stated on the invoice. The consideration shall be paid free and clear of, and without deduction for and on account of taxes, unless the Customer is required by law to make such payment subject to the deduction of withholding tax, in which case the sum paid by the Customer shall be increased to the extent necessary to ensure that after such deduction or withholding TRUMPF receives an amount equal to consideration and costs it would have received had no such deduction or withholding been required.

4.5 The Customer shall pay the consideration and costs to TRUMPF in cleared funds and in the currency specified in TRUMPF's Quotation. All payments due to TRUMPF shall be payable within the specified time.

4.6 Time of payment is of the essence of these Terms of Service. In default of payment in accordance with applicable credit terms following the date stated on the invoice, TRUMPF may: (i) suspend any further Services being carried out for the Customer; (ii) withhold the provision of reports; (iii) alter or withdraw credit terms; (iv) amend terms, prices or Service levels; and (v) declare all outstanding invoices due and payable immediately. The amount outstanding from time to time shall bear default interest, calculated from the due date of the invoice to the date of receipt of the amount in full at a monthly rate equivalent to 1.5% (one point five percent) in the relevant currency. This interest will be effective, in addition to any other rights or remedies available to TRUMPF pursuant to the applicable laws of Mexico.

4.7 The Customer undertakes to pay TRUMPF all expenses, costs, fees and any other expenditures that TRUMPF has or may incur in connection with exercising any kind of action or claim to which it is entitled against the Customer (including but not



<p>incurrido o tenga que incurrir con motivo del ejercicio de cualquier acción o demanda a que tuviere derecho en contra del Cliente (entre los que se encuentran, de manera enunciativa más no limitativa, gastos de cobranza judicial y/o extrajudicial, honorarios de abogados, costas judiciales, comisiones, etc.), y por cualquier procedimiento que TRUMPF haya iniciado sea cual fuere su naturaleza en contra del Cliente ante el incumplimiento del Cliente a cualquiera de sus obligaciones de pago asumidas conforme a estos Términos de Servicio.</p> <p>4.8 Cualquier pago atrasado realizado por el Cliente a TRUMPF de conformidad con estos Términos de Servicio, deberá ser aplicado primero a los costos y gastos relacionados con la demanda de cobranza presentada por TRUMPF, si la hubiere; posteriormente, a los honorarios pagados por TRUMPF por el cobro extrajudicial, incluyendo los costos y gastos incurridos por TRUMPF y sus abogados; posteriormente, a cubrir los intereses moratorios; y finalmente a pagar el precio de los Servicios y costos relacionados.</p> <p>4.9 Las Partes señalan expresamente como lugar de pago del precio de los Servicios, el domicilio convencional para recibir pagos de TRUMPF ubicado en: Blvd. Apodaca No. 201-11, Apodaca Technology Park, Apodaca, Nuevo León, C.P. 66627, México. Alternativamente, el Cliente podrá pagar mediante depósito o transferencia electrónica de fondos a la cuenta bancaria que TRUMPF le haya indicado por escrito.</p> <p>4.10 El Cliente deberá cubrir a TRUMPF el costo de remplazo de las partes, piezas y componentes de los Equipos que hayan sido dañados intencionalmente por el personal del Cliente, o bien, cuando por parte del Cliente se dé un uso distinto a los Equipos para el cual fueron fabricados.</p>	<p>limited to judicial and extra-judicial collection costs, attorneys' fees, court costs, other fees, etc.), as well as related with any proceedings of any nature filed against the Customer, in response to Customer's breach of any of its payment obligations under these Terms of Service.</p> <p>4.8 Any overdue payment made by the Customer to TRUMPF in accordance with this Agreement, shall be applied first to costs and expenses pertaining to the lawsuit, if any, then to extra-judicial collection fees and disbursements incurred by TRUMPF and TRUMPF's attorneys, then to pay interest and, finally, to the price of the Services and related costs and expenses.</p> <p>4.9 The Parties hereto expressly agree that the place of payment of the price of the Services, is TRUMPF's conventional domicile for receiving payments located at: Blvd. Apodaca No. 201-11, Apodaca Technology Park, Apodaca, Nuevo León, C.P. 66627, Mexico. Alternatively, the Customer may pay by means of deposit or wire transfer to TRUMPF's bank account indicated by TRUMPF in writing.</p> <p>4.10 The Customer shall pay to TRUMPF the costs of replacement of the parts and components of the Equipment that were intentionally damaged by Customer's employees, or when the Equipment was used by Customer for a different purpose than that for which it was manufactured.</p>
<p>5. VIGENCIA Y TERMINACIÓN.</p> <p>5.1 Estos Términos de Servicio estarán en vigor por todo el periodo de tiempo en que los Servicios sean prestados de acuerdo con la Cotización de TRUMPF.</p>	<p>5. TERM AND TERMINATION.</p> <p>5.1 These Terms of Service will remain in effect for the period of time that the Services are delivered as set forth in TRUMPF's Quotation.</p>



<p>5.2 Previa notificación por escrito al Cliente, TRUMPF podrá dar por terminado el Contrato y cualquier otro acuerdo celebrado con el Cliente, en cualquier momento y con efectos inmediatos, sin necesidad de declaración judicial previa y sin responsabilidad alguna a su cargo, y sin perjuicio de cualquier otro derecho o recurso que se encuentre disponible a su favor por ley, si sucede cualquier de las causas listadas en la cláusula 5.3.</p> <p>5.3 Para los efectos de la cláusula anterior, son causas de terminación del Contrato las siguientes:</p> <p>5.3.1 Si el Cliente incumple con cualquiera de sus obligaciones bajo estos Términos de Servicio, y dicho incumplimiento no pueda subsanarse o, aún y que pudiera subsanarse, no haya sido subsanado por el Cliente dentro del plazo especificado por TRUMPF en el aviso que por escrito haya notificado al Cliente sobre dicho incumplimiento;</p> <p>5.3.2 Si el Cliente no paga la contraprestación pactada por los Servicios, o no paga la contraprestación dentro del plazo acordado con TRUMPF;</p> <p>5.3.3 Si el Cliente cede en beneficio de sus acreedores, o el Cliente deja de pagar o suspende el pago de cualquiera de sus deudas, o algún procedimiento de quiebra, insolvencia o concurso mercantil se inicia por o en contra del Cliente, o se designa a un fiduciario o síndico para el Cliente por parte sustancial de sus activos, o si se instituye informal o formalmente cualquier procedimiento de disolución o liquidación por o en contra del Cliente;</p> <p>5.3.4 Si un acreedor toma posesión, o un síndico o administrador es designado, sobre cualquiera de los bienes o activos del Cliente;</p> <p>5.3.5 Si el Cliente deja, o amenaza con dejar, de operar su negocio;</p> <p>5.3.6 En caso de que suceda algún cambio de control, fusión o consolidación por parte del Cliente (el Cliente deberá comunicar dicha situación a TRUMPF de forma inmediata y previo a que suceda), y exista evidencia de que,</p>	<p>5.2 Upon prior written notice, TRUMPF may terminate the Agreement and any other agreement entered with the Customer forthwith, at any time and with immediate effect, without TRUMPF incurring any liability to the Customer and without the need for any prior judicial resolution, without prejudice to any other right or remedy available to TRUMPF according to law, if the Customer becomes subject to any of the events listed in clause 5.3.</p> <p>5.3 For purposes of the previous clause, the relevant events are:</p> <p>5.3.1 If the Customer commits a breach of any terms of these Terms of Service that is incapable of remedy or, if capable of remedy, has not been remedied by the Customer in accordance with a written notice from TRUMPF requiring remedy within the period specified in the said notice;</p> <p>5.3.2 If the Customer fails to make payment of the agreed consideration for the Services or does not pay the consideration within the specified time as agreed with TRUMPF;</p> <p>5.3.3 If the Customer makes an assignment for the benefit of creditors, the Customer becomes or is unable to pay debts as they fall due, or any bankruptcy or insolvency proceeding is initiated by or against the Customer, or a trustee or receiver is appointed for the Customer for a substantial part of its assets, or any formal or informal proceeding for dissolution, liquidation or winding-up is instituted by or against the Customer;</p> <p>5.3.4 An encumbrancer takes possession, or a receiver or administrator is appointed, over any of the property or assets of the Customer;</p> <p>5.3.5 The Customer ceases, or threatens to cease, to carry on business;</p> <p>5.3.6 If a change of control, merger or consolidation of the Customer takes place (Customer must communicate such situation immediately to TRUMPF prior to its occurrence), and there is any evidence that, at TRUMPF's sole</p>
--	---



<p>a criterio de TRUMPF, dicho cambio podría afectar el desempeño financiero o administrativo o cualquier otra clase de desempeño del Cliente;</p> <p>5.3.7 Si cualquier tribunal de jurisdicción competente concede sentencia en contra de cualquiera de los accionistas, socios, miembros de consejo, directores, administradores o funcionarios del Cliente por acción penal cometida, que pueda afectar al patrimonio, operaciones, administración, negocio o interés del Cliente;</p> <p>5.3.8 En caso de que cualquier conflicto colectivo de trabajo surja en las instalaciones del Cliente y no sea resuelto dentro de los 60 (sesenta) días siguientes a su inicio; y</p> <p>5.3.9 En general, cualquier incumplimiento por parte del Cliente a sus obligaciones establecidas en estos Términos de Servicio, teniendo el Cliente la obligación de indemnizar y mantener en paz y a salvo a TRUMPF de y contra todos los daños, pérdidas, costos y gastos ocasionados por dicho incumplimiento.</p> <p>5.4 A la terminación del Contrato por cualquier razón, cualquier deuda que tenga el Cliente con TRUMPF será exigible y deberá ser pagada de inmediato, con los intereses aplicables.</p> <p>5.5 Los Términos de Servicio que expresa o implícitamente sobrevivan a la terminación del Contrato, continuarán en pleno vigor y efecto.</p> <p>5.6 TRUMPF no será responsable ante el Cliente, como resultado de la terminación del Contrato, por pérdida de ganancias o futuras ventas, o por gastos, inversiones, contratos de arrendamiento u otras obligaciones relacionadas con el negocio o créditos y reputación comercial del Cliente. El Cliente se compromete a indemnizar y sacar en paz y a salvo a TRUMPF de cualquier demanda o reclamación que los empleados, representantes o clientes del Cliente pudieran iniciar en su contra con respecto a su remuneración, reembolsos o por los daños que resulten de la terminación del Contrato.</p>	<p>discretion, such change may affect Customer's financial, administrative or any other kind of performance;</p> <p>5.3.7 If any tribunal of competent jurisdiction grants a judgment against any of the stockholders, board members, directors, officers or managers of the Customer for a criminal action committed, that may affect the patrimony, operations, administration, business or interests of the Customer;</p> <p>5.3.8 In the event that any collective labor dispute arises at the Customer's facilities and it is not resolved within sixty (60) days following its commencement; and</p> <p>5.3.9 in general, any default by Customer on its obligations established under these Terms of Service, the Customer having the obligation to indemnify and hold TRUMPF harmless from and against all damages, penalties, costs and expenses to which TRUMPF may become liable as result of such event of default.</p> <p>5.4 On termination of the Agreement for any reason, the Customer shall immediately pay to TRUMPF all indebtedness with applicable interest.</p> <p>5.5 The Terms of Service, which expressly or by implication survive termination of the Agreement, shall continue in full force and effect.</p> <p>5.6 TRUMPF shall not be responsible to the Customer as result of the termination of the Agreement, for lost profits or future sales, or for expenses, investments, lease agreements or other commitments related with the business or the goodwill of the Customer. The Customer agrees to indemnify and hold TRUMPF harmless against and from any claims or lawsuits that the employees, representatives or clients of the Customer may claim in regard to their compensation, reimbursements or losses as result of the termination of the Agreement.</p>
<p>6. GARANTÍAS DEL SERVICIO.</p>	<p>6. SERVICE WARRANTIES.</p>



<p>6.1 Los Servicios serán prestados de manera adecuada y profesional por técnicos experimentados y calificados de TRUMPF, de acuerdo con los estándares generalmente aceptados en la industria a la que pertenecen los Servicios en la ubicación de las instalaciones del Cliente bajo condiciones similares. En caso de que los Servicios prestados por TRUMPF no sean acordes a esta garantía, TRUMPF prestará los servicios necesarios para corregir la deficiencia sin costo alguno para el Cliente. ESTE ES EL ÚNICO Y EXCLUSIVO RECURSO DEL CLIENTE POR INCUMPLIMIENTO DE ESTA GARANTÍA.</p> <p>6.2 Los Servicios bajo esta garantía se prestarán durante horas hábiles habituales y utilizando fletes de entrega estándar. Los Servicios y las entregas podrán realizarse de otro modo dependiendo de la disponibilidad y se facturarán a las tarifas de Servicio de TRUMPF vigentes en ese momento.</p> <p>6.3 La cobertura de esta garantía está sujeta a los Equipos para los cuales se proporcionaron los Servicios, y que hayan: (i) permanecido en la misma ubicación (instalaciones) que cuando se prestaron los Servicios; (ii) recibido mantenimiento por personas autorizadas para preservar la condición de los Equipos, salvo el desgaste bajo un uso razonable; y (iii) sido operados dentro de los límites de uso estándar y normales especificados, de conformidad con lo establecido en la documentación que TRUMPF proporcionó al Cliente.</p> <p>Además, TRUMPF no será responsable en virtud de cualquier garantía u otra obligación, si el supuesto defecto en los Equipos o en los Servicios no existe, o si el defecto o el rendimiento defectuoso es causado en su totalidad o en parte por el mal uso, negligencia, modificaciones o adiciones por parte del Cliente o un tercero, por negligencia en las tareas de mantenimiento definidas en el manual del operador, por el uso de refacciones o consumibles que no sean de TRUMPF, por intentos de reparación no autorizados o por accidentes u otros peligros fuera del control de TRUMPF. El uso de refacciones que no sean de</p>	<p>6.1 The Services shall be performed in a good, workmanlike, and professional manner by experienced and qualified TRUMPF technicians, according to the generally accepted standards of the industry to which the Services pertain in the location of the Customer's facility under similar conditions. In the event the Services provided by TRUMPF are not in conformance with this warranty TRUMPF shall re-perform the services as necessary to correct the deficiency at no charge to Customer. THIS IS CUSTOMER'S SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY FOR BREACH OF THIS WARRANTY.</p> <p>6.2 Services under this warranty are provided during normal business hours and using standard freight delivery. Services and delivery may be otherwise provided dependent upon availability and will be invoiced at TRUMPF's then in effect Service rates.</p> <p>6.3 Warranty coverage hereunder is subject to the Equipment for which the Services were provided: (i) remaining at the same location (facilities) as when the Service was provided; (ii) being maintained by authorized persons to preserve Equipment condition subject to wear and tear under reasonable use, and (iii) being operated within the limits of rated and normal usage as set forth in the TRUMPF documentation provided to Customer.</p> <p>Further, TRUMPF shall not be liable under any warranty or other obligation if the alleged defect in the Equipment or Services does not exist or the defect or defective performance is caused in whole or in part by Customer's or any third party's misuse, neglect, modifications or additions, neglect of maintenance tasks as defined in the operator manual, the use of non-TRUMPF spare parts or consumables, unauthorized attempts to repair, or by accident or other hazards outside TRUMPF's control. Use of a non-TRUMPF spare part shall void the warranty or other obligation.</p>
---	---



<p>TRUMPF anulará la garantía o cualquier otra obligación.</p> <p>6.4 Las partes y refacciones que se requieran para los Servicios deberán ser originales y nuevas en todos los casos y proporcionadas por TRUMPF, quien extenderá una garantía por su duración, resistencia y funcionamiento, de acuerdo a la Póliza de Servicios que en su caso hay sido contratada por el CLIENTE.</p> <p>6.5 Asimismo, de acuerdo a la Póliza de Servicios que en su caso haya sido contratada por el CLIENTE, TRUMPF otorga una garantía sobre defectos de fabricación en las piezas y materiales utilizados para la prestación de los Servicios.</p> <p>6.6 <u>EXCLUSIÓN DE GARANTÍAS.</u> LA GARANTÍA LIMITADA DESCRITA ANTERIORMENTE SUSTITUYE A TODAS LAS DEMÁS GARANTÍAS, EXPRESAS O IMPLÍCITAS. ESTE CONTRATO DE SERVICIOS APLICA ÚNICAMENTE PARA SERVICIOS, Y NO PROPORCIONA, ADICIONA O EXTIENDE NINGUNA GARANTÍA DE LOS EQUIPOS. LOS SERVICIOS DE "CLOUD CONNECT" (CONEXIÓN A LA NUBE) DE TRUMPF, Y CIERTOS SERVICIOS INTERACTIVOS QUE REQUIEREN UNA EXENCIÓN DE RESPONSABILIDAD POR ESCRITO DE USO BAJO SU PROPIO RIESGO, SE OFRECEN "EN EL ESTADO EN QUE ESTÁN EN EL MOMENTO ACTUAL" SIN NINGUNA REPRESENTACIÓN O GARANTÍA DE NINGÚN TIPO, EXPRESA O IMPLÍCITA, INCLUYENDO, SIN LIMITAR, CUALQUIER GARANTÍA CON RESPECTO A LA DISPONIBILIDAD, EXACTITUD O CONTENIDO DE LA INFORMACIÓN PROPORCIONADA. UNA GARANTÍA "EN EL ESTADO EN QUE ESTÁN EN EL MOMENTO ACTUAL" ESTABLECIDA EN UNA EXENCIÓN DE RESPONSABILIDAD POR RIESGO PROPIO, TENDRÁ PRIORIDAD SOBRE CUALQUIER DISPOSICIÓN DE GARANTÍA ESTABLECIDA EN ESTE DOCUMENTO.</p>	<p>6.4 The parts and spare parts that are required for the Services will be original and new in all cases, and shall be provided by TRUMPF, who will provide a warranty regarding their duration, resistance and functionality, in accordance with the Policy of Service purchased by the Customer, if any.</p> <p>6.5 Likewise, pursuant to the type of Policy of Service that the Customer may have purchased, TRUMPF shall provide a warranty in regard to defects of fabrication of the parts and materials used for the provision of the Services.</p> <p>6.6 <u>DISCLAIMER OF WARRANTIES.</u> THE LIMITED WARRANTY DESCRIBED ABOVE IS IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED. THIS SERVICE AGREEMENT IS FOR SERVICES ONLY, AND DOES NOT PROVIDE, ADD OR EXTEND ANY EQUIPMENT WARRANTIES. TRUMPF CLOUD CONNECT SERVICES, AND CERTAIN INTERACTIVE SERVICES REQUIRING A WRITTEN USE-AT-OWN-RISK DISCLAIMER, ARE OFFERED "AS IS" WITH NO REPRESENTATION OR WARRANTY OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING WITHOUT LIMITATION ANY WARRANTY CONCERNING THE AVAILABILITY, ACCURACY OR CONTENT OF THE INFORMATION PROVIDED. AN "AS IS" WARRANTY SET FORTH IN AN OWN RISK DISCLAIMER SHALL TAKE PRECEDENCE OVER ANY WARRANTY PROVISION STATED HEREIN.</p>
<p>7. SERVICIOS DE DATOS.</p>	<p>7 DATA SERVICES.</p>



<p>7.1 Los Equipos se auto-monitorean y su software puede recolectar ciertos datos de los Equipos que registran las métricas de rendimiento de los Equipos durante su uso por parte del Cliente, que pueden ser transmitidos a TRUMPF en tiempo real a través del portal seguro de servicios “<i>Cloud Connect</i>” (Conexión a la Nube) de TRUMPF según se establece en la documentación técnica de los Equipos. Los servicios de “<i>Cloud Connect</i>” (Conexión a la Nube) se activan durante la instalación.</p>	<p>7.1 The Equipment is self-monitoring and software may collect certain equipment data recording performance metrics of the Equipment during Customer’s use of the Equipment, which can be transmitted to TRUMPF in real time via TRUMPF’s secure <i>Cloud Connect</i> services portal as set forth in the technical documentation of the Equipment. <i>Cloud Connect</i> services are activated during installation.</p>
<p>7.2 Los Clientes de los Equipos que utilizan “<i>Cloud Connect</i>” (Conexión a la Nube) pueden recibir aplicaciones con capacidades más amplias o notificaciones de <i>Cloud Connect</i> (Conexión a la Nube), así como programaciones técnicas mejoradas durante todo el período de garantía de los Equipos y durante cualquier período en el que el Cliente mantenga un Contrato de Servicios de los Equipos que contemple el servicio de notificaciones y reportes. TRUMPF utiliza los datos recolectados para la entrega de productos y servicios bajo acuerdos de garantía y servicio, y para la investigación y desarrollo de productos. El Cliente acepta que TRUMPF pueda transmitir, procesar y utilizar dichos datos tal y como se establece en el presente documento.</p>	<p>7.2 Customers of Equipment utilizing <i>Cloud Connect</i> may receive expanded applications capabilities or enhanced <i>Cloud Connect</i> notification and technician scheduling throughout the Equipment warranty period and during any period in which the Customer maintains a Service Agreement of the Equipment providing for such notification and reporting services. TRUMPF uses the data collected for delivery of goods and services under warranty and service agreements, and in product research and development. Customer agrees that such data may be transmitted, processed, and used by TRUMPF as set forth herein.</p>
<p>7.3 El Cliente podrá optar por ser excluido del monitoreo activo de los Equipos siguiendo los procedimientos establecidos en el software y los manuales del operador. Si el Cliente ejerce este derecho de exclusión, no recibirá los servicios mejorados de <i>Cloud Connect</i> (Conexión a la Nube), podrá también experimentar limitaciones en las funciones o en las integraciones de sistemas de los Equipos que dependen de la información procesada a través de <i>Cloud Connect</i> (Conexión a la Nube) o de servicios automatizados de comunicación de datos, o podrá también ser sujeto a recargos y mayores costos.</p>	<p>7.3 Customer can opt out of active machine monitoring by following the procedures set forth in the Software and Operator Manuals. Should Customer exercise this opt out option, it may not receive <i>Cloud Connect</i> enhanced services, may experience limitations on machine functions or systems integrations that rely on information processed through <i>Cloud Connect</i> or automated data communications, or may be subject to surcharges and increased costs.</p>
<p>7.4 Los datos recolectados a través de <i>Cloud Connect</i> (Conexión a la Nube) pueden incluir metadatos, registros u otra información generada por la operación de los Equipos o el software integrado, registros automatizados del Cliente o registros similares a través del uso</p>	<p>7.4 Data collected via <i>Cloud Connect</i> may include metadata, logs or other information generated by the operation of the Equipment or Embedded Software, Customer in automated logs or similar records through the normal operation of the Equipment. In some cases, within additional</p>



<p>normal de los Equipos. En algunos casos, dentro de los servicios adicionales, también se pueden recolectar programas NC, tablas de tecnología, datos ambientales, tecnológicos y operativos. Todos los datos están protegidos con el mismo nivel de cuidado que TRUMPF proporciona a su propia información confidencial, pero en ningún caso menos que un cuidado razonable. Algunas funciones del software de los Equipos pueden permitir la recolección de datos de los usuarios de las aplicaciones del Cliente que accedan o utilicen el software. Si el Cliente utiliza estas funciones para permitir la recolección de datos en su aplicación, el Cliente es el único responsable del cumplimiento de cualquier ley aplicable, incluyendo la obligación de obtener el consentimiento de cualquier usuario y de mantener una política de privacidad y protección de datos adecuada que informe de manera adecuada a los usuarios sobre cómo usa, recolecta y comparte datos.</p> <p>7.5 TRUMPF se reserva el derecho de agregar y eliminar servicios de <i>Cloud Connect</i> (Conexión a la Nube) a su discreción.</p> <p>7.6 LOS SERVICIOS DE "CLOUD CONNECT" (CONEXIÓN A LA NUBE) SE PROPORCIONAN "EN EL ESTADO EN QUE ESTÁN EN EL MOMENTO ACTUAL" SIN NINGUNA REPRESENTACIÓN O GARANTÍA DE NINGÚN TIPO, EXPRESA O IMPLÍCITA, INCLUYENDO, SIN LIMITAR: 1) CUALQUIER GARANTÍA CON RESPECTO A LA DISPONIBILIDAD, EXACTITUD O CONTENIDO DE LA INFORMACIÓN, O 2) CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA DE COMERCIABILIDAD O IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO ESPECÍFICO.</p>	<p>services, NC programs, technology tables, environmental, technology and operational data may also be collected. All data is secured with the same level of care TRUMPF provides for its own confidential information, but in no event less than reasonable care. Some features in the software of the Equipment may enable collection of data from users of Customer's applications that access or use the software. If Customer uses these features to enable data collection in its application, Customer is solely responsible for compliance with any applicable law, including obtaining any requisite user consent and maintaining a prominent privacy policy that accurately informs users about how it uses, collects, and shares data.</p> <p>7.5 TRUMPF reserves the right to add and remove services from Cloud Connect offerings at Supplier's sole discretion.</p> <p>7.6 CLOUD CONNECT SERVICES ARE PROVIDED 'AS IS' WITH NO REPRESENTATION OR WARRANTY OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING WITHOUT LIMITATION: 1) ANY WARRANTY CONCERNING THE AVAILABILITY, ACCURACY OR CONTENT OF THE INFORMATION, OR 2) ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.</p>
<p>8. ATENCIÓN DILIGENTE DEL CLIENTE.</p> <p>El Cliente deberá restringir el uso de soporte de servicios e información sólo a los empleados de servicio calificados del Cliente que tengan las habilidades y ejerzan el cuidado que normalmente utilizan los profesionales que realizan servicios de mantenimiento y reparación en la ubicación de las instalaciones del Cliente. El Cliente deberá ejercer los</p>	<p>8. CUSTOMER'S DILIGENT ATTENTION REQUIRED.</p> <p>Customer shall restrict the use of services support and information to Customer's qualified service employees having the skills and exercising the care ordinarily used by professionals performing maintenance and repair services in the location of the Customer's facility. Customer shall exercise care to protect itself and its employees by informing itself of the condition of TRUMPF's</p>



<p>cuidados para protegerse a sí mismo y a sus empleados, informándose de la condición de los Equipos de TRUMPF que posea, incluyendo aquellos hechos que sean reportados a, que sean del conocimiento de, o estén dentro de la atención diligente y observación del Cliente o sus empleados. La información proporcionada por TRUMPF no sustituye a la obligación independiente del Cliente de evaluar los Servicios y del mantenimiento que debe realizarse en los Equipos, y de determinar que dichas tareas estén dentro del conjunto de habilidades del personal de mantenimiento/servicio en sitio.</p>	<p>Equipment in its possession, including those facts that are reported to, known to or within the diligent attention and observation of the Customer or its employees. Information provided by TRUMPF is not a substitute for Company's independent duty to evaluate Services and maintenance to be performed on the Equipment and to determine that such tasks are within the skill set of on-site maintenance/service personnel.</p>
<p>9. LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD.</p> <p>LA RESPONSABILIDAD DE CUALQUIERA DE LAS PARTES EN RELACIÓN CON CUALQUIER INDEMNIZACIÓN O RECLAMACIÓN DE CUALQUIER TIPO, BAJO CUALQUIER TEORÍA LEGAL O JURISPRUDENCIA, INCLUYENDO NEGLIGENCIA O RESPONSABILIDAD OBJETIVA, POR PÉRDIDAS O DAÑOS QUE SURJAN DE, ESTÉN RELACIONADOS CON O RESULTEN DE LOS SERVICIOS O DEL INCUMPLIMIENTO DE LOS TÉRMINOS Y CONDICIONES DE ESTE CONTRATO, O DEL DISEÑO, FABRICACIÓN, VENTA, ENTREGA, REVENTA, INSTALACIÓN, DIRECCIÓN TÉCNICA DE INSTALACIÓN, INSPECCIÓN, MODIFICACIÓN, REPARACIÓN, OPERACIÓN O USO DE CUALESQUIER SERVICIOS, EQUIPOS O PARTES DE LOS MISMOS VENDIDOS POR TRUMPF AL CLIENTE, EN NINGÚN CASO EXCEDERÁ EL PRECIO ASIGNADO A DICHS SERVICIOS, EQUIPOS O PARTES QUE DIERON LUGAR A LA RECLAMACIÓN. EN NINGÚN CASO LAS PARTES TENDRÁN RESPONSABILIDAD POR DAÑOS INCIDENTALES, CONSECUENCIALES O PUNITIVOS QUE SURJAN DE O ESTÉN RELACIONADOS CON UN INCUMPLIMIENTO DE ESTE CONTRATO O CUALQUIER OTRA OBLIGACIÓN DE ESA PARTE CON RESPECTO A LOS SERVICIOS O EQUIPOS O ESTE CONTRATO, INCLUYENDO, PERO SIN LIMITAR, DAÑOS POR PÉRDIDA DE GANANCIAS ESPERADAS, PÉRDIDA DE VENTAS O POR LESIONES A PERSONAS O PROPIEDADES,</p>	<p>9. LIMITATION OF LIABILITY.</p> <p>NEITHER PARTY'S LIABILITY ON ANY INDEMNIFICATION OR ANY CLAIM OF ANY KIND, UNDER ANY THEORY, AT LAW OR IN EQUITY, INCLUDING NEGLIGENCE OR STRICT LIABILITY, FOR ANY LOSS OR DAMAGE ARISING OUT OF, CONNECTED WITH, OR RESULTING FROM THE SERVICES OR BREACH OF THE TERMS AND CONDITIONS HEREOF, OR FROM THE DESIGN, MANUFACTURE, SALE, DELIVERY, RESALE, INSTALLATION, TECHNICAL DIRECTION OF INSTALLATION, INSPECTION, MODIFICATION, REPAIR, OPERATION OR USE OF ANY SERVICE, GOOD OR PART THEREOF SHALL IN ANY CASE EXCEED THE PRICE ALLOCABLE TO THE SERVICE, EQUIPMENT OR PART THEREOF WHICH GIVES RISE TO THE CLAIM. IN NO EVENT SHALL EITHER PARTY HAVE ANY LIABILITY FOR ANY INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL OR EXEMPLARY DAMAGES ARISING OUT OF OR IN CONNECTION WITH A BREACH OF THE AGREEMENT SALE OR ANY OTHER DUTY OF THAT PARTY WITH RESPECT TO THE EQUIPMENT OR SERVICES OR THIS AGREEMENT, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, DAMAGES FOR LOST PROFITS, LOST SALES OR INJURY TO PERSONS OR PROPERTY EVEN IF THE PARTY HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH LOSSES.</p>



<p>INCLUSO AUNQUE ESA PARTE HAYA SIDO ADVERTIDA DE LA POSIBILIDAD DE TALES PÉRDIDAS.</p>	
<p>10. INSTALACIONES DEL CLIENTE.</p> <p>10.1 En caso de que los Servicios sean prestados en las instalaciones del Cliente, el Cliente deberá: (i) facilitar a TRUMPF el acceso a todas las áreas en donde se prestarán los Servicios; (ii) asegurar que todas las áreas puestas a disposición de TRUMPF sean adecuadas para la prestación de los Servicios; (iii) suministrar todos los materiales auxiliares y de operación (incluyendo servicios de gas, agua, luz, alumbrado, etc.) que sean necesarios; y (iv) proporcionar a TRUMPF todos los permisos que sean requeridos para la prestación de los Servicios.</p> <p>10.2 En caso de que cualquier parte de los Servicios se vaya a llevar a cabo en instalaciones que no se encuentren ocupadas por TRUMPF o que no estén bajo su control directo, será responsabilidad exclusiva del Cliente asegurarse de que todas las medidas de seguridad necesarias hayan sido implementadas en ese lugar y que éstas cumplan con todas las normas de seguridad, salud e higiene aplicables.</p> <p>10.3 El Cliente será responsable de que las áreas en donde se encuentran instalados y operando los Equipos que serán atendidos por TRUMPF, están libres de asbestos, materiales y de cualquier desecho peligroso, por lo que libera a TRUMPF de todo daño y toda responsabilidad debida a la exposición de sus empleados, trabajadores y/o subcontratistas a tales condiciones peligrosas y dañinas por motivo de la prestación de los Servicios objeto de este Contrato. El Cliente se obliga a defender, indemnizar y sacar en paz y a salvo a TRUMPF en caso de que sea presentada cualquier reclamación o demanda por cualquier trabajador o empleado de TRUMPF, o de sus subcontratistas en su caso, como consecuencia de lo anterior.</p>	<p>10. CLIENT PREMISES.</p> <p>10.1 In the event that Services are provided at the premises of the Customer, the Customer shall: (i) provide TRUMPF with necessary access to any Customer premises; (ii) ensure that any premises provided by the Customer for the provision of the Service is suitable for that purpose; (iii) provide all usual auxiliary and operating materials (including gas, water, electricity, lighting etc.) relevant to any Customer supplied premises; and (iv) provide TRUMPF with any permits required for the performance of the Service.</p> <p>10.2 Where any aspect of the Service is undertaken on premises not occupied by TRUMPF or under its direct control, the Customer must ensure that all necessary safety measures are in place to comply with all applicable health and safety regulations.</p> <p>10.3 The Customer is solely responsible for the areas where the Equipment is installed and operating, and therefore, of the place where TRUMPF will render the Services, and guarantees that it is free of asbestos, as well as hazardous materials and wastes, consequently Client releases TRUMPF from any and all liability in relation to the exposure of its employees, workers and/or subcontractors to such hazardous conditions at the time the Services are provided pursuant to this Agreement. The Customer undertakes to defend, indemnify and hold TRUMPF harmless from and against any claims or lawsuits that are filed by any employee, worker and/or subcontractor of TRUMPF as a consequence of the foregoing.</p>
<p>11. PERSONAL ASIGNADO Y RESPONSABILIDAD LABORAL.</p>	<p>11. ASSIGNED PERSONNEL AND LABOR RESPONSIBILITY.</p>



<p>11.1 TRUMPF tendrá asignado para la prestación de los Servicios, personal adecuadamente especializado, capacitado y con los conocimientos necesarios para desarrollar los Servicios bajo los más altos estándares de calidad. El número de personal asignado para la prestación de los Servicios será determinado por TRUMPF y podrá ser aumentado o disminuido según sea requerido por la naturaleza propia de los Servicios, a discreción de TRUMPF. TRUMPF se compromete a identificar y uniformar adecuadamente a los trabajadores encargados de la prestación de los Servicios bajo sus propias normas. TRUMPF quedará en todo momento en libertad para cambiar o rotar a sus empleados y trabajadores para la prestación de los Servicios, siempre y cuando no se deteriore la calidad de los mismos por esta causa. Durante todo el tiempo en que el personal de TRUMPF se encuentre prestando los Servicios al Cliente, ya sea dentro o fuera de las instalaciones del Cliente, deberá portar una identificación visible y deberá cumplir con los reglamentos de prevención de siniestros y políticas de seguridad, disciplina y limpieza del Cliente.</p> <p>11.2 Ninguna de las cláusulas de estos Términos de Servicio debe interpretarse como una asociación o relación laboral entre las Partes. Los trabajadores, empleados y, en general, el elemento humano que intervenga en la relación comercial de las Partes y por cada una de las Partes en virtud de este Contrato, son propios y dependerán exclusivamente de la Parte que los contrató, por lo que entre dicho personal de una Parte y la otra Parte no existe elemento alguno de subordinación, dirección, dependencia económica o disponibilidad alguna, toda vez que dicho personal son trabajadores exclusivos de quien los contrató.</p> <p>11.3 El Cliente reconoce que el Personal suyo se encontrará y mantendrá en todo momento bajo su supervisión y dependencia exclusiva, siendo el Cliente por consiguiente el único patrón y supervisor de dichos trabajadores, contando el Cliente con los elementos propios y suficientes para cumplir las obligaciones que se deriven de las relaciones con sus</p>	<p>11.1 TRUMPF shall assign for the rendering of the Services, personnel that is adequately specialized, trained and who have the necessary knowledge to provide the Services under the highest quality standards. The number of employees assigned for the provision of the Services will be determined by TRUMPF and may be increased or reduced as it is required due to the nature of the Services, at the discretion of TRUMPF. TRUMPF undertakes to identify and provide suitable uniforms to its employees in charge of providing the Services under its own norms. TRUMPF will have the right to change or rotate any of its employees utilized for the provision of the Services, as long as the quality of the Services is not deteriorated for this reason. At all times in which TRUMPF employees are providing the Services to the Customer, either inside or outside the facilities of the Customer, they shall hold a visible identification and comply with all applicable regulations to prevent accidents, as well as security, discipline and cleaning policies of the Customer.</p> <p>11.2 None of the clauses of this Terms of Service shall be interpreted as an association or employment relationship between the Parties. The workers, employees and, in general, the human element involved in the commercial relationship between the Parties and by each of the Parties in connection with this Agreement, are their own and will depend exclusively on the Party that hired them, therefore, between the personnel of one Party and the other Party there is no element of subordination, direction, economic dependence or any availability, since such personnel are workers solely of the Party who hired them.</p> <p>11.3 Customer agrees and accepts that its Personnel will be and remain at all times under its supervision and exclusive dependence, being Customer, therefore, the sole employer and supervisor of such workers, having Customer its own and sufficient elements to fulfill its obligations arising from its relationship with its workers and, accordingly, in no way should TRUMPF be</p>
--	---



<p>trabajadores, y no pudiendo de ninguna forma considerar a TRUMPF como “intermediario” en los términos de la Ley Federal del Trabajo, dado que el Cliente cuenta con recursos propios para hacer frente a las obligaciones laborales y fiscales que pudiera tener para con sus trabajadores. En consecuencia, cualquier responsabilidad que llegase a surgir con respecto al personal del Cliente con motivo de accidentes o enfermedades de trabajo, así como cualquier otra de tipo laboral, fiscal o relacionada con el Instituto Mexicano del Seguro Social (IMSS), el Instituto del Fondo Nacional de la Vivienda para los Trabajadores (INFONAVIT), el Instituto del Fondo Nacional para el Consumo de los Trabajadores (FONACOT), el Sistema de Ahorro para el Retiro (SAR) y cualquier otra autoridad o persona ante la cual tenga una obligación social, correrán enteramente a cargo del Cliente, quien se obliga a indemnizar y a sacar en paz y a salvo a TRUMPF, así como a su empresa matriz, subsidiarias o filiales, accionistas, socios, miembros del consejo, funcionarios, empleados, delegados y representantes legales de cualquier denuncia, demanda o reclamación relacionada con lo anterior.</p>	<p>considered as an “intermediary” in the terms of the Federal Labor Law, since Customer has its own resources to meet its labor and tax obligations related with its workers. Consequently, any liability that may arise from Customer’s personnel due to accidents, job injuries or health related issues, as well as any other work-related matters, or the Mexican Social Security Institute (IMSS), the Federal Workers Housing Fund Institute (INFONAVIT), the National Fund for Workers’ Consumption (FONACOT), the National Pension Fund System (SAR) and any other authority or person to whom it has a social obligation, shall be entirely the responsibility of Customer, who undertakes to indemnify and hold TRUMPF, its parent company, subsidiaries or affiliates, shareholders, partners, board members, officers, employees, delegates and legal representatives harmless from and against any claims, lawsuits or situations related with the above.</p>
<p>12. SEGUROS.</p> <p>Cada Parte deberá tener una cobertura integral de seguro de responsabilidad civil general por un monto no inferior a USD \$1,000,000.00 (Un Millón de Dólares 00/100, Moneda de Curso Legal de los Estados Unidos de América) por evento. Previa solicitud, una Parte deberá proporcionar a la otra Parte una póliza de seguro que acredite esta cobertura.</p>	<p>12. INSURANCE.</p> <p>Each Party shall maintain comprehensive general liability insurance coverage in an amount not less than USD \$1,000,000.00 (One Million Dollars 00/100, Legal Currency of the United States of America) per occurrence. Upon request, a Party shall provide the other Party with a certificate of insurance evidencing this coverage.</p>
<p>13. FUERZA MAYOR.</p> <p>Excepto por las obligaciones de pago bajo este Contrato, ninguna de las Partes será responsable por la omisión o retraso en el cumplimiento de cualquier parte de estos Términos de Servicio, en el caso de que dicho retraso u omisión sea por causas o condiciones imprevisibles o inevitables que estén fuera de su control y que impidan el cumplimiento de sus obligaciones, y que no puedan superarse al ejercer esfuerzos comerciales razonables, tales</p>	<p>13. FORCE MAJEURE.</p> <p>Except with respect to payment obligations under this Agreement, neither Party shall be liable for or will be considered to be in breach of or default under this Terms of Service on account of any delay or failure to perform as a result of any causes or conditions that are beyond the Party's reasonable control and that the Party is unable to overcome through the exercise of commercially reasonable diligence, including but not limited to pandemics, fire, explosion, flood, storm or other</p>



<p>como, pero sin limitar, una epidemia o pandemia, incendio, inundación, explosión, tormenta, huracán, guerra, embargo comercial, requerimientos gubernamentales, intervención de autoridad civil o militar, caso fortuito, acto de omisión de portadores, o cualquier paro de labores, huelga, conflicto laboral u otro disturbio o desorden laboral, accidente inevitable, o cualquier otra causa cuyo control esté fuera del alcance de las Partes (conjuntamente "<u>Evento de Fuerza Mayor</u>"). En caso de que ocurra cualquiera de estos Eventos de Fuerza Mayor, la Parte excusada por estos supuestos deberá notificar inmediatamente por escrito a la otra Parte y hacer un esfuerzo comercialmente razonable para minimizar el efecto del retraso u omisión.</p>	<p>acts of God, disruptions in transportation networks, failures of carriers, war, embargo, strike, riot, or the intervention of any government authority (collectively "<u>Force Majeure Event</u>"). If any Force Majeure Event occurs, the affected Party shall give prompt written notice to the other Party and use commercially reasonable efforts to minimize the impact of the event.</p>
<p>14. AVISO DE RECLAMACIÓN.</p> <p>El Cliente deberá inspeccionar los Servicios al recibirlos y deberá notificar a TRUMPF por escrito sobre cualquier reclamación dentro de los 30 (treinta) días siguientes a que el Cliente descubra o tuviera que haber descubierto los hechos en los que se basa su reclamación. La omisión por parte del Cliente en dar aviso por escrito a TRUMPF sobre su reclamación dentro de este plazo o en la forma especificados anteriormente, se considerará como una renuncia a tal reclamación.</p>	<p>14. NOTICE OF CLAIMS.</p> <p>Customer shall inspect the Services upon receipt and shall notify TRUMPF in writing of any claims within thirty (30) days after Customer discovers, or should have discovered, facts upon which the claim is based. Failure of Customer to give written notice of a claim within the time period or in the form specified above shall be deemed to be a waiver of such claim.</p>
<p>15. LIMITACIÓN DE ACCIONES.</p> <p>Ninguna acción por violación de algún término o condición de este Contrato de Servicios, o de cualquier otra obligación de TRUMPF con respecto a los Servicios, podrá iniciarse después de haber transcurrido 1 (un) año de la entrega de los Servicios.</p>	<p>15. LIMITATION OF ACTIONS.</p> <p>No action for breach of any term of this Services Agreement or any other duty of TRUMPF with respect to the Services may be commenced more than one (1) year after delivery of the Services.</p>
<p>16. LEGISLACIÓN Y JURISDICCIÓN.</p> <p>Este Contrato (que incluye la Cotización, estos Términos de Servicio y la Póliza de Servicio que en su caso haya sido contratada por el Cliente) se regirán e interpretarán de conformidad con las leyes de México. Para el caso de alguna controversia respecto a su interpretación, cumplimiento y ejecución, las Partes se someten expresa e incondicionalmente a la jurisdicción de los tribunales competentes en la</p>	<p>16. GOVERNING LAW AND JURISDICTION.</p> <p>This Agreement (which includes the Quotation, these Terms of Service and the Policy of Service that may have been purchased by the Customer, if any) shall be governed by and construed in accordance with the laws of Mexico. In the event of dispute regarding the interpretation, fulfillment and enforcement hereof, the Parties hereby expressly and unconditionally submit to the exclusive jurisdiction of the competent Courts</p>



<p>ciudad de Monterrey, Estado de Nuevo León, México, renunciando a cualquier otro fuero que pudiera corresponderles por razón de sus domicilios presentes o futuros o por cualquier otra razón.</p>	<p>located in the city of Monterrey, State of Nuevo Leon, Mexico, expressly waiving any other jurisdiction that might correspond to them by virtue of their present or future domiciles or for any other reason whatsoever.</p>
<p>17. RELACIÓN ENTRE LAS PARTES.</p> <p>Este Contrato se celebra entre Partes independientes sobre una base de igualdad. Por consiguiente, nada de lo aquí estipulado crea o debe considerarse que crea una asociación o sociedad entre las Partes y, por tanto, bajo ninguna circunstancia alguna de las Partes será considerada como un agente, representante o apoderado legal de la otra Parte, por lo que no tendrá facultad alguna para actuar en nombre o en representación de la otra Parte ni para obligar a la otra Parte en forma alguna.</p>	<p>17. NO PARTNERSHIP OR AGENCY.</p> <p>Nothing in this Agreement is intended to, or shall be deemed to, establish any partnership or joint venture between any of the Parties, constitute any Party the agent of another Party, or authorize any Party to make or enter into any commitments for or on behalf of any other Party.</p>
<p>18. CONFIDENCIALIDAD.</p> <p>El Cliente reconoce que la información que le sea proporcionada por TRUMPF, o aquella a la que tengan acceso con motivo de este Contrato será considerada como estrictamente confidencial, por lo que se obliga a no revelarla a terceras personas ajenas a esta relación contractual. Asimismo, el Cliente se obliga a tomar las providencias necesarias para que su personal y demás trabajadores que tenga acceso a la información antes mencionada, se abstengan de divulgarla. En caso de incumplimiento a lo previsto en esta cláusula, TRUMPF podrá ejercer la acción legal que considere necesaria, pudiendo además exigir el pago de daños y perjuicios ocasionados por la divulgación de dicha información confidencial. Esta obligación permanecerá vigente por tiempo indefinido, aún y cuando el presente Contrato se haya terminado por cualquier causa, de conformidad con la legislación aplicable.</p>	<p>18. CONFIDENTIALITY.</p> <p>Customer acknowledges that the information provided by TRUMPF, or that to which Customer has access due to this Agreement shall be considered strictly confidential, for which Customer is obliged to not disclose it to third parties outside this contractual relationship. Likewise, Customer undertakes to take the necessary measures so that its personnel and other workers who have access to such confidential information, refrain from disclosing it. In the event of non-compliance with the provisions of this clause, TRUMPF may exercise any legal action it deems necessary and may also claim the payment of losses and damages caused by the unauthorized disclosure of such confidential information. This obligation will remain in force indefinitely, even when this Agreement has been terminated for any reason, in accordance with applicable legislation.</p>
<p>19. DATOS PERSONALES.</p> <p>19.1 Para efectos de esta cláusula, las "<u>Leyes de Protección de Datos Personales</u>" significa la Ley Federal de Protección de Datos Personales en Posesión de los Particulares, su Reglamento y Lineamientos aplicables, y/o</p>	<p>19. PERSONAL DATA.</p> <p>19.1 For the purposes of this clause, "<u>Data Protection Laws</u>" shall mean the Federal Law for the Protection of Personal Data in Possession of Private Parties, its Regulations and applicable</p>



<p>cualquier otra legislación aplicable de protección de datos personales vigente en México.</p> <p>19.2 Al ejercer sus derechos y cumplir con sus obligaciones derivadas de este Contrato, el Cliente podrá obtener o tener acceso a Datos Personales y/o Datos Personales Sensibles de sus empleados, de terceros y/o de los empleados de TRUMPF, por lo que deberá cumplir en todo momento con los Avisos de Privacidad respectivos y con las Leyes de Protección de Datos Personales, y utilizar cualquier información recibida de parte de sus empleados, terceros y/o de los empleados de TRUMPF sólo para los fines autorizados y a resguardarla de manera confidencial.</p> <p>19.3 En la medida en que los Datos Personales y/o Datos Personales Sensibles sean Tratados por el Cliente, el Cliente deberá tomar en todo momento todas las medidas de privacidad, técnicas, legales y organizacionales que sean requeridas para evitar el Tratamiento ilegal o no autorizado de dichos Datos Personales, así como su transferencia, pérdida accidental, destrucción o daño.</p> <p>19.4 El Cliente acepta no proporcionar o poner a disposición de TRUMPF Datos Personales y/o Datos Personales Sensibles distintos de la información de contacto de algunos de sus empleados (por ejemplo, el nombre, número telefónico, puesto de trabajo y dirección de correo electrónico), salvo que se requieran más datos para la prestación de los Servicios, en cuyo caso, la Transferencia y dichos Datos Personales y/o Datos Personales Sensibles adicionales deberán ser específicamente identificados por adelantado por parte del Cliente con sus Titulares y acordados por escrito por TRUMPF, de conformidad con las reglas aplicables bajo las Leyes de Protección de Datos Personales.</p>	<p>Guidelines, and/or any other applicable personal data protection legislation in force in Mexico.</p> <p>19.2 In exercising its rights and performing its obligations under this Agreement, the Customer may obtain or have access to Personal Data and/or Sensitive Personal Data related to its employees, third parties and/or TRUMPF's employees; therefore, the Customer shall at all times comply with the corresponding Privacy Notices and with the applicable Data Protection Laws, and shall use any information received by its employees, third parties and/or TRUMPF's employees, only for authorized purposes and shall keep such information on a confidential basis.</p> <p>19.3 To the extent that any Personal Data and/or Sensitive Personal Data is Processed by the Customer, the Customer shall at all times take all appropriate privacy, technical, legal and organizational measures against unauthorized or unlawful Processing of such Personal Data and against the transfer, accidental loss or destruction of, or damage to, such Personal Data.</p> <p>19.4 The Customer agrees not to provide or otherwise make available Personal Data and/or Sensitive Personal Data to TRUMPF, other than business contact information of certain employees (for example, name, telephone number, job title, and e-mail address), unless otherwise required for the provision of the Services, in which case such Transfer of additional Personal Data and/or Sensitive Personal Data shall be specifically identified in advance by the Customer with the Data Subjects and agreed to in writing by TRUMPF, in accordance with the applicable rules under the Data Protection Laws.</p>
<p>20. NOTIFICACIONES.</p> <p>Las Partes convienen que todas las notificaciones y demás comunicaciones requeridas o que se deseen dar de conformidad con este Contrato deberán darse por escrito y se considerarán como dadas cuando sean entregadas personalmente, o al día siguiente</p>	<p>20. NOTICES.</p> <p>The Parties agree that all notices and other communications required or desired to be given pursuant to this Agreement will be given in writing and will be deemed duly given upon personal delivery, or on the day after mailing if sent by a nationally recognized overnight delivery service</p>



<p>de su envío cuando se envíen por un servicio de mensajería reconocido a nivel nacional que mantenga el registro del lugar, fecha, hora y persona que reciba el envío, o cuando se reciba un acuse de recibido de una transmisión confirmada si se envió por correo electrónico, y en todos los casos si se dirige a las Partes en sus domicilios.</p>	<p>which maintains records of the time, place and recipient of delivery, or upon receipt of a confirmed transmission if sent by electronic mail, and in each case to their registered addresses.</p>
<p>21. ANTICORRUPCIÓN, LAVADO DE DINERO Y ÉTICA CORPORATIVA.</p> <p>21.1 El Cliente acepta, de manera irrevocable, que la relación comercial que ahora tiene con TRUMPF debe cumplir con los más altos y estrictos estándares y principios éticos, morales y de buena fe aplicables a la conducción de negocios, incluyendo sin limitar, la prevención, a través del mismo Cliente y/o a través de terceros, ya sea total o parcialmente, directa o indirectamente, de relaciones, contacto y/o asociaciones comerciales con todo tipo de personas o entidades que de alguna manera tengan o hayan tenido participación en actividades comerciales ilícitas, incluyendo competencia desleal o no ética, sobre las cuales el Cliente sabe o debiera saber.</p> <p>21.2 El Cliente acepta cumplir las leyes y regulaciones aplicables dentro del marco jurídico nacional en materia anticorrupción, por lo que no deberá permitir ni involucrarse en ninguna forma en actos de corrupción o sobornos, incluyendo regalos, pagos en efectivo, obsequios de valor u otros beneficios en forma directa o indirecta a ningún funcionario o servidor público, empleados o directivos de empresas particulares, o bien, a familiares o amigos de cualquiera de ellos, a algún departamento o dependencia de los mismos, a algún partido político o a algún candidato a cargos públicos, para inducir a cualquiera de estas personas con el objeto de obtener un beneficio indebido en su favor o en favor de cualquiera de sus empresas relacionadas en violación directa de la ley. Asimismo, el Cliente se compromete a no realizar acto o conducta alguna al amparo de este Contrato que pudiera dar como resultado una infracción a la Ley de Prácticas de Corrupción en el Extranjero de los Estados Unidos de América (<i>“United States Foreign</i></p>	<p>21. ANTI-CORRUPTION, MONEY LAUNDERING AND CORPORATE ETHICS.</p> <p>21.1 The Customer agrees, irrevocably, that the commercial relationship now held with TRUMPF must conform to the highest stringent and rigorous standards and principles of ethics, morality and good faith in conducting business, including but not limited to, preventing through it and/or through third parties, either wholly or partly, directly or indirectly, relationships, contacts and/or commercial partnerships with any kind of agents that in any way have, or have had, involvement in illicit commercial activities, including unethical or unfair competition, which the Customer knows or should have known about.</p> <p>21.2 Customer agrees to comply with the applicable laws and regulations within the national legal framework on anti-corruption matters, so it must not allow or be involved in any way in acts of corruption or bribes, including gifts, cash payments, gifts of value or other benefits directly or indirectly to any public official or servant, employees or managers of private companies, or to relatives or friends of any of them, to any department or governmental agency thereof, to any political party or to any candidate to public office, to induce any of these people in order to obtain an undue benefit in its favor or in favor of any of its related companies in direct violation of the law. Customer also undertakes not to carry out any act or conduct under this Agreement that could result in an infringement of the <i>“United States Foreign Corruption Practices Act”</i> (FCPA).</p>



<p><i>Corrupt Practices Act</i>”, o “FCPA” por sus siglas en inglés).</p> <p>21.3 El Cliente se compromete a realizar todos sus pagos a TRUMPF relacionados con este Contrato, con fondos obtenidos lícitamente y a través de instituciones financieras y de cuentas que estén en cumplimiento con las leyes aplicables en México y en el extranjero en relación con la prevención del lavado de dinero, financiamiento al terrorismo, comercio ilegal de drogas y otras actividades consideradas como ilegales. Asimismo, el Cliente deberá cumplir con todas las disposiciones aplicables de conformidad con la Ley Federal para la Prevención e Identificación de Operaciones con Recursos de Procedencia Ilícita y sus disposiciones reglamentarias.</p>	<p>21.3 Customer represents and warrants that it will make any payments due to TRUMPF with funds obtained legally from and through financial institutions and accounts, which are in compliance with applicable laws in Mexico and abroad concerning the prevention of money laundering, terrorist financing, illegal drug trade and other illicit activities. Customer shall also comply with the applicable provisions of the Federal Law for the Prevention and Identification of Operations with Resources of Illegal Origin.</p>
<p>22. SUBCONTRATACIÓN Y CESIÓN.</p> <p>22.1 Salvo que exista alguna restricción bajo el Contrato, y/o alguna limitación derivada de una certificación o autorización gubernamental, TRUMPF tendrá el derecho, a su absoluta discreción, a subcontratar la totalidad o cualquier parte de los Servicios.</p> <p>22.2 TRUMPF podrá ceder, transferir, delegar o licenciar la totalidad o cualquier parte de sus derechos y/u obligaciones en relación con el Contrato.</p> <p>22.3 El Cliente no podrá ceder, transferir, delegar, licenciar o subcontratar la totalidad o cualquiera parte de sus derechos y/u obligaciones en relación con este Contrato, sin obtener el consentimiento previo y por escrito de TRUMPF. En cualquier caso, el Cliente se constituirá como obligado solidario del cesionario o del tercero subcontratado.</p>	<p>22. SUB-CONTRACTING AND ASSIGNMENT.</p> <p>22.1 Unless otherwise restricted by the terms of this Agreement, and/or obligations under any accreditation or government approval, TRUMPF shall be entitled, in its absolute discretion, to sub-contract the whole of or any part of the Services.</p> <p>22.2 TRUMPF may assign, transfer, delegate, license or hold on trust, all or any part of its rights or obligations under the Contract.</p> <p>22.3 Customer may not assign, transfer, delegate, license, hold on trust or sub-contract all or any part of its rights and/or obligations under this Agreement without TRUMPF’s prior written consent. In any event, the Customer shall remain jointly and severally liable with the assignee or sub-contractor.</p>
<p>23. ACUERDO TOTAL.</p> <p>Este Contrato constituye la totalidad del acuerdo entre las Partes y substituye a cualquier otro acuerdo anterior celebrado entre ellas, ya sea verbalmente o por escrito, con respecto a la materia objeto del mismo.</p>	<p>23. ENTIRE AGREEMENT.</p> <p>This Agreement constitutes the entire agreement between the Parties and supersedes any and all other prior agreements entered into between them, whether verbally or in writing, with respect to the subject matter hereof.</p>
<p>24. AUTONOMÍA DE DISPOSICIONES.</p>	<p>24. SEVERABILITY.</p>



<p>Si por alguna circunstancia, alguna de las disposiciones de este Contrato no surtiera sus efectos o no fuera válida, dicha invalidación no afectará el resto de las disposiciones del Contrato.</p>	<p>If, for any reason, any provision of this Agreement is determined to be invalid or unenforceable, such invalidity or enforceability shall not affect the remaining provisions of this Agreement.</p>
<p>25. RENUNCIA.</p> <p>No se entenderá como renuncia a sus derechos si alguna de las Partes no ejercita sus derechos derivados de este Contrato o demora en ejercitar los mismos; y en el caso de que alguna de las Partes ejercite dichos derechos de manera parcial o individual, no se entenderán precluidos los demás derechos que se deriven del Contrato.</p>	<p>25. WAIVER.</p> <p>No failure by either Party hereto to exercise, and no delay in exercising, any right hereunder, shall operate as a waiver thereof; nor shall any single or partial exercise by either Party of any right hereunder preclude any other further exercise thereof or the exercise of any other right.</p>
<p>26. IDIOMA.</p> <p>Este Contrato se celebra en los idiomas español e inglés. Las Partes acuerdan que para todos los efectos legales, en caso de discrepancia entre ambos textos, prevalecerá la versión en español.</p>	<p>26. LANGUAGE.</p> <p>This Agreement is executed in both the Spanish and English languages. The Parties agree that for all legal purposes in the event of discrepancy between the two texts, the Spanish version shall prevail.</p>